

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
陰曆晴時天今
度二十度溫最高
度二十度溫最低

第七版
馬經刊在

移民官在人權法庭作證時透露 法庭案中人外國姓名 常觸發非法移民調查

(渥太華訊)一名駐於古晉省侯爾市辦事之移民官員，在加拿大各級法庭審理之移民案中，如被告人之姓名音係屬外國人者，則移民部調查員往往查核其是否非法移民或外國人。如其違反加國法律，則可能被遞解出境。上述經由多倫多環球郵報所報導之法庭審訊，係在該移民官員向渥太華聯邦人權法庭作證時所說出。該官員說，一個有如加拿大前首相馬山高斯(Shirley Sturgeon)之姓氏之人，往往觸發移民部調查員之調查。

該調查員往往向人權法庭說，譬如馬山高斯(Shirley Sturgeon)係加拿大姓氏，當不致受到調查員之關注。但馬山高斯則絕對是外國姓氏，於是移民官便可能調查對有關人物是否非法移民。

上述人權法庭審訊正在開庭研訊一名李德夫(Ledford)根據加拿大人權法例所作之投訴。李德夫指稱，加拿大就業及移民部根據有關人物之少數民族原籍而予以歧視。李德夫說，他係古晉格爾斯市之移民當局令其報告其移民身份。該項命令使李德夫大感困惑，蓋李德夫現居加拿大。

李德夫說，他係古晉格爾斯市之移民當局令其報告其移民身份。該項命令使李德夫大感困惑，蓋李德夫現居加拿大。

財長剛說過不會加稅之後 首相聲言不能排除 大選前加稅可能性

(渥太華訊)加拿大首相穆倫尼在週三表示，他不能排除在下次大選之前，增加聯邦稅之可能性。穆倫尼是在週三下午，在國會中發表上述言論。他是在回答一項有關稅收問題之質詢時，作出上述表示。

穆倫尼說，他是在週三下午，在國會中發表上述言論。他是在回答一項有關稅收問題之質詢時，作出上述表示。

現屆加國會宣佈告結束 下屆國會十月一日開 到時發表御座演詞聞述施政

(渥太華訊)加拿大國會，現已於週三下午八時，宣佈告結束。下屆國會將於十月一日，在渥太華開幕。屆時將由總理克里靖，向國會發表御座演詞，聞述其施政方針。

克里靖將在週三下午八時，宣佈告結束。下屆國會將於十月一日，在渥太華開幕。屆時將由總理克里靖，向國會發表御座演詞，聞述其施政方針。

由加偷渡入美 四港人被截獲

(台美通訊社)由加拿大偷渡入美之華人，最近被截獲者，共有四名。這四名偷渡者，是在美加邊境，被美國海關人員發現。這四名偷渡者，分別來自香港、廣東、福建及台灣。

這四名偷渡者，是在美加邊境，被美國海關人員發現。這四名偷渡者，分別來自香港、廣東、福建及台灣。

另偷渡集團四人被捕

(台美通訊社)由加拿大偷渡入美之華人，最近被截獲者，共有四名。這四名偷渡者，是在美加邊境，被美國海關人員發現。這四名偷渡者，分別來自香港、廣東、福建及台灣。

這四名偷渡者，是在美加邊境，被美國海關人員發現。這四名偷渡者，分別來自香港、廣東、福建及台灣。

溫哥華市經理提資本計劃 重負擔主業過通獲如

(溫哥華訊)溫哥華市經理包華斯，週三提出一項價值三千八百萬元的資本計劃。該計劃包括興建多項公共設施，如學校、醫院及道路等。包華斯表示，該計劃將為溫哥華帶來長遠的經濟效益。

該計劃包括興建多項公共設施，如學校、醫院及道路等。包華斯表示，該計劃將為溫哥華帶來長遠的經濟效益。

溫哥華市經理包華斯，週三提出一項價值三千八百萬元的資本計劃。該計劃包括興建多項公共設施，如學校、醫院及道路等。包華斯表示，該計劃將為溫哥華帶來長遠的經濟效益。

八六太平洋區食品展銷會 在卑詩體育館展出五天

(本報訊)加拿大食品貿易協會，週三宣佈，將於八月廿九日至九月二日，在卑詩體育館舉行八六太平洋區食品展銷會。屆時將有來自多個國家的食品商參加，展出各種食品。

屆時將有來自多個國家的食品商參加，展出各種食品。

加拿大食品貿易協會，週三宣佈，將於八月廿九日至九月二日，在卑詩體育館舉行八六太平洋區食品展銷會。屆時將有來自多個國家的食品商參加，展出各種食品。

邵氏(遠東)戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

本院決定在本星期六
八月三十日重開

隆重放映

李翰祥「火龍」威震美加

最新力作
李翰祥
宮廷艷秘
情場艷迹
趣聞逸事
一覽無遺

火龍

THE LAST EMPEROR
(Pu Yi's Latter Life)
威震美加
情場艷迹
趣聞逸事
一覽無遺

代東

謹訂於一九八六年八月卅日(星期六)為本行新廈落成啓業誌慶並於日下午一時至三時敬備酒會恭候

社會賢達 光臨指導

同業先進 光臨指導

北京參茸行 霍宗傑 敬約

北京參茸行 霍宗傑 敬約

行址：片打東街八十九號 北京大廈
電話：六八四·三五六三
六八四·二七三六

「我們的目標是防止卡達非作出任何事情，而非欲將卡達非激怒。」史君士又謂。

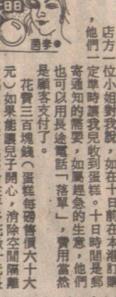
美國之政策，是在三日作出上述評論，以保否認塞領事館所稱，美國正對卡達非採取一場神經戰。

列總理貝里士週三說，他會在九月與埃及總統穆巴拉克會面，討論中東的和平問題。

貝里士訪問埃及，是受達致一個和平談判。

生日蛋糕

為了這生日蛋糕，我對生日蛋糕感到...



生日蛋糕，我對生日蛋糕感到...

記小平太

近年我所寫的以古為今的形勢多，新書...



近年我所寫的以古為今的形勢多，新書...

劉再復的建議及其他

據說，中國作家劉再復建議，若以法律形式...

清澄以可慮電核

從前，香港電檢處，是負責檢查電報、電...

減字木蘭花

結綰三月，却更分開兩地！

淚之讚美

眼淚所表現的是哀傷而非軟弱，許多時候，它...

從歐戰軍事

一九二一年七月三十日...

非真不語怪

十三日，向德宣戰...

十三日，向德宣戰...

十三日，向德宣戰...

十三日，向德宣戰...

十三日，向德宣戰...

十三日，向德宣戰...

十三日，向德宣戰...

十三日，向德宣戰...

十三日，向德宣戰...

中國數碼應認識

不少商號，仍沿用中國數碼...

不少商號，仍沿用中國數碼...

不少商號，仍沿用中國數碼...

不少商號，仍沿用中國數碼...

不少商號，仍沿用中國數碼...

不少商號，仍沿用中國數碼...

不少商號，仍沿用中國數碼...

不少商號，仍沿用中國數碼...

不少商號，仍沿用中國數碼...

小島

最近海濱發生一宗命案...

最近海濱發生一宗命案...

最近海濱發生一宗命案...

最近海濱發生一宗命案...

最近海濱發生一宗命案...

風眼是也

便於動員子弟，當在軍事上...

便於動員子弟，當在軍事上...

便於動員子弟，當在軍事上...

便於動員子弟，當在軍事上...

便於動員子弟，當在軍事上...

物港人港

利用無知...

利用無知...

利用無知...

利用無知...

利用無知...

雪花風

雪花風，是農家風，一般人的生活方式...

雪花風，是農家風，一般人的生活方式...

雪花風，是農家風，一般人的生活方式...

雪花風，是農家風，一般人的生活方式...

雪花風，是農家風，一般人的生活方式...

情詩

那不是我的一聲歡喜...

那不是我的一聲歡喜...

那不是我的一聲歡喜...

那不是我的一聲歡喜...

那不是我的一聲歡喜...

吹市

黃瓜老了，黃瓜老了...

黃瓜老了，黃瓜老了...

黃瓜老了，黃瓜老了...

黃瓜老了，黃瓜老了...

黃瓜老了，黃瓜老了...

甘肅、蘭州、甘州、肅州

甘肅，甘肅，甘肅...

甘肅，甘肅，甘肅...

甘肅，甘肅，甘肅...

甘肅，甘肅，甘肅...

甘肅，甘肅，甘肅...

春不老

春不老，春不老...

春不老，春不老...

春不老，春不老...

春不老，春不老...

春不老，春不老...

張譽

張譽，張譽...

張譽，張譽...

張譽，張譽...

張譽，張譽...

張譽，張譽...

話世

話世，話世...

話世，話世...

話世，話世...

話世，話世...

話世，話世...

有其母必有其女

有其母必有其女...

有其母必有其女...

有其母必有其女...

有其母必有其女...

有其母必有其女...

包書子孩

包書子孩，包書子孩...

包書子孩，包書子孩...

包書子孩，包書子孩...

包書子孩，包書子孩...

包書子孩，包書子孩...

現代青少年學子

現代青少年學子...

現代青少年學子...

現代青少年學子...

現代青少年學子...

現代青少年學子...

暑期紛紛找工做

暑期紛紛找工做...

暑期紛紛找工做...

暑期紛紛找工做...

暑期紛紛找工做...

暑期紛紛找工做...

知人有死慌錢有

知人有死慌錢有...

知人有死慌錢有...

知人有死慌錢有...

知人有死慌錢有...

知人有死慌錢有...

庭家樂歡

庭家樂歡...

庭家樂歡...

庭家樂歡...

庭家樂歡...

庭家樂歡...

監茶坐手幾果結

監茶坐手幾果結...

監茶坐手幾果結...

監茶坐手幾果結...

監茶坐手幾果結...

監茶坐手幾果結...

傘莎草

傘莎草...

傘莎草...

傘莎草...

傘莎草...

傘莎草...

我將防水試驗吓？

我將防水試驗吓？...

我將防水試驗吓？...

我將防水試驗吓？...

我將防水試驗吓？...

我將防水試驗吓？...

笑一笑

笑一笑...

笑一笑...

笑一笑...

笑一笑...

笑一笑...

上沙黃海碧？心同結處何

上沙黃海碧？心同結處何...

上沙黃海碧？心同結處何...

上沙黃海碧？心同結處何...

上沙黃海碧？心同結處何...

上沙黃海碧？心同結處何...



快速化妝法

在二十世紀的今天，十之九的女性，都跑進廚房，在化妝台上工作，因此，化妝品已不是一項奢侈品，而是一項必需品。這就使得化妝品市場，在過去幾年來，有了長足的進步。這不僅是化妝品種類增加了，更重要的是，化妝品的使用，已不再像以前那樣，需要花很多時間，去塗抹那些厚厚的粉黛，而現在，只需幾分鐘，就能化好妝，這就使得化妝品，在現代生活中，佔有了極重要的地位。

快速化妝法，就是利用一些特殊的化妝品，在短時間內，就能化好妝。這些化妝品，通常都是含有化學成分的，所以，在化妝時，只需輕輕一抹，就能達到理想的效果。這些化妝品，通常都是含有化學成分的，所以，在化妝時，只需輕輕一抹，就能達到理想的效果。

家庭主婦的新課題

目前，家庭主婦面臨的新課題是：如何減少家庭開支。在許多家庭，家庭主婦是家庭經濟的支柱，她們必須在有限的預算下，為全家人的生活提供保障。這就使得家庭主婦在購物時，必須更加精明，更加講究實用。

在許多家庭，家庭主婦是家庭經濟的支柱，她們必須在有限的預算下，為全家人的生活提供保障。這就使得家庭主婦在購物時，必須更加精明，更加講究實用。



常春藤

目前，家庭主婦面臨的新課題是：如何減少家庭開支。在許多家庭，家庭主婦是家庭經濟的支柱，她們必須在有限的預算下，為全家人的生活提供保障。這就使得家庭主婦在購物時，必須更加精明，更加講究實用。

清新浪漫的真絲睡袍

白鹿黑點、胸前結小束真絲睡袍，款式典雅，格調清新，性感迷人。顏色方面可隨自己喜愛，選擇白色、桃紅、鮮黃、紫紅及海軍藍等。



郊外露營保溫壺

像印排編號 (Tafurodo)，尺寸為 34CM x 17CM 的保溫壺，外觀設計新穎，方便攜帶。附屬肩帶，可掛於腰間，可掛於車上，可掛於牆上，可掛於任何地方。容量是 2.2 公升。

恒昌海味食品公司

HANG CHEONG COMPANY

貨源充足 價錢相宜

專營：海味、鮮菜、蔬菜、藥材

溫哥華片打東街一五九號 TEL: (604) 687-3909

防盜

JIM'S WELDING LTD.
 (工場) 324-1020
 (住家) 325-8922
 傳呼機 645-3103

供應家庭及工商各界下列產品：
 防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊

24小時防盜當值，每日24小時，保護府上家人及財物安全，電線部份，保用十年以上。

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4424

新鮮河粉、全蛋生麵、上海餛飩、春卷、雲吞、上海餛飩、春卷、雲吞

新新珠寶金行

溫哥華華街 547 號
 TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
 十足黃金 純正白金
 各國金幣 歡迎選購

左筆權

大傾家 左筆權 現寓
 前主講命理之聲名相命人生、命理信相師
 精批命理、標準論相、卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書
 新加坡舊雨、移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V2.
 寓溫哥華唐人區舖街 611 號
 文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)
 電話: (604) 681-8008

林健龍 占卦算命

中山安堂
 #9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
 能知過去未來，一生財源壽祿占卦一元，日占一元，卜卦一元，命理一元，外埠郵費另加三元。精解婚姻、移居入伙、解除無賴、招魂、解除災難、起死回生、七天候教，在任 467 PRINCE ST. 米 JACKSON ST. 任時：二時至八時。

余景輝會計師

填報入息稅
 會計、核數、稅務、商業、產業管理及諮詢。
 地址：溫哥華片打東街二百號二〇三室(細街夾片打街)
 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六十二時至四時
 電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
 606 Main St., 684-1377

代理：汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
 75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
 Tel: 685-9743

參茸藥材 雜貨發行
 男用女用 經銷
 器具拖鞋 功夫鞋
 藤器手藝 貨品

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
 280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
 TEL: 688-6025

經營：中國土產、冰霜燒烤、海味海產、涼果醬料、名瓷古玩、名畫古玩、馳名藥材、青丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
 電話：六八八·六〇二五

華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
 BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
 TEL: (604) 681-8531

中國近代書畫家原作
 北京木板水印章畫展銷
 告別展出。所有展品一律七折。歡迎選購。
 勿失良機。

泰興有限公司

Tai Hing Company
 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
 PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
 TEL: 689-7324

燒臘肉食 熟手廚味
 圍口新鮮瓜菜生果
 冰凍魚蝦 中西什貨
 代理台灣頂好公司
 新運到：冷凍包點 梅菜扣肉 滷水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須鱈魚 門市批發 無任歡迎
 地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三二四

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
 Phone: 681-3953

四時有不謝之花
 五節有長春之草
 住在大溫哥華
 食在秘書寶路
 天上人間

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
 掛爐鴨 特製一流新工場
 脆皮白切雞 瘦白油腸及特
 美味桂花腸 干腸、油王臘
 鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘
 承接金豬 肉、臘鴨、臘
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
 特製風乾 肝腸
 特製白油腸
 450 (大包) 每包 \$1.50
 375 (中包) 每包 \$1.20

本埠各零售店同價發售
 歡迎僑胞親臨選購

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
 1020 Main Avenue, Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 438-2452

本號統辦 唐山雜貨 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 一律歡迎

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
 電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
 中國去頭有亮各西士白蝦
 中國 AA 牌去頭有亮蝦
 緬甸去頭有亮各西士白蝦
 越產去頭有亮各西士白蝦
 香港澳門各西士白蝦
 中國各類有頭蝦、青島大對蝦
 大小西士龍蝦、大小西士扒蝦尾
 急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類
 紅衫魚、紅魷魚
 黃花魚、白魷魚 供應
 牙帶魚、墨魚
 獅子魚、生魚

總經銷金冠牌
 香味三牙或咸魚
 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

中華特價中心

無零外鮮合
任沽埠肉時
歡批函燒蔬
迎發購臘菓



涼罐京藥人
果頭菓材參
醬食海成鹿
料品味藥茸



各級各式高級零食：

- 甜話梅、話梅肉、
- 陳皮梅、甘草檸檬、
- 川貝檸檬、化皮杭
- 辣椒杭、甘草卷、
- 桂花卷、芒果片、
- 魷魚絲、沙爹魚條...

家鄉甜梅菜心、菜甫、
筍絲、上等澄麵粉、
一級京果：

- 紅棗、雞心棗、蜜棗、
- 紅豆、綠豆、
- 去衣綠豆、黑豆、
- 花生、雪耳.....

恒泰茶莊



各類高級茶葉：

- 烏龍茶、
- 六安枝、
- 茉莉花茶、
- 鐵觀音茶、
- 普洱茶、
- 龍井茶。

No.1 Store: 135 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-8188
 No.2 Store: 299 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-2823
 No.3 Store: 227 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: 685-2111
 No.4 Store: 6200 No.3 Road, Richmond, B.C. V6Y 1G6 Tel: 273-6943
 Wholesale: 306 Industrial Avenue, Vancouver, B.C. V6A 2P3 Tel: (604)688-8288 Telex: 04-508518

利安旅運中心
475 MAIN STREET VAN. BC IATA
電話：687-3316

RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.

本旅行社專代理

日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司

大割價

來回香港 \$798.00

由溫哥華直航來回香港 \$898.00
特價機票，機位有限，請速訂購
以免向隅。

韓、港、台精選遊
\$ 1,288.00

包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

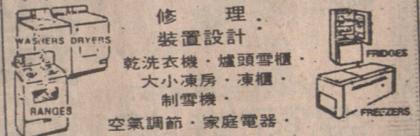
出發日期：十月四日 (已滿)
十一月八日
十二月十八日

電話：687-3316

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務



香港元朗
風行全球

大榮華酒樓

白蓮蓉月餅

選用百份百正湘蓮子、純花生油等一級植物質煉製
清香嫩滑 零舍不同
。新花鐵盒。衛生包裝。送禮自用。名貴大方。

送禮最佳品



華埠各大商號均有代售

榮譽出品

歡迎選購

歡渡中秋節

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033 務照優

- 修理：大小凍房
- 裝置設計：空氣調節
- 各式凍櫃、制雪機
- 暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

DOWNTOWN TOYOTA CENTRE

86年全面大清貨
要錢唔要貨!
羣衆嘅價錢!



(近 DAVIE 街)
1290 Burrard Street
Vancouver, B.C.

TOYOTA
人所共求



吳錦源
MARTY NG

辦公 682-8881
住宅 437-3082

華僑金行

開業9週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東
141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

欲免向隅
請早定座
預售門券：
週日：伍元
週末：七元
定座電話：六八三三四七二二
六八七〇八二五



重金禮聘香港邵氏
美艷性感紅星
陳維英小姐
於九月五日至十四日
首次來溫哥華
登台演唱

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

最新推出今期特價品：

- 日本靚多菇 每磅 \$12.99
- 竹蔗茅根晶 每合 \$89¢ 買10合送一合
- 廣東菊花晶 每合 \$79¢ 買10合送一合
- 上海菊花晶 買10合亦送一合
- 原枝益食防黨參 每磅 \$3.50
- 靚紅棗 每磅 \$1.49
- 花旗參、野山參、漳州雪耳球 (七折酬賓)
- 買滿100元以上各種野山參、花旗參、送花旗糖一合
- 還有特多特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

- 新貨又到
- 公仔豆奶
- 各款公仔麵
- 泰國椰子肉
- 泰國玉米仔
- 台灣桂冠牌急凍魚餃、蝦餃、燕餃、芝麻湯丸、麻糬

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特價機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起· 賭城來回199元起
- 三藩市 來回179元起· 倫敦來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起· 夏威夷來回319元起

- ★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
- ★ 韓國、濟州、台灣、香港九日遊1288元每月出發
- ★ 華人領隊皇馬泰18日高級團2198元九月出發
- ★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

- 各式西餅
- 出爐麵包
- 熱辣蛋撻
- 結婚禮餅
- 生日蛋糕
- 各款中餅
- 電話定購
- 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.

15-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

中西招牌

木梳、膠板、廣告

等。價錢相宜。

服務熱誠、請電：

255·7264

256·7264

257·7264

258·7264

259·7264

260·7264

261·7264

262·7264

263·7264

264·7264

265·7264

266·7264

267·7264

268·7264

269·7264

270·7264

教授插花班

商用插花全

課本式插花

日本式插花

技術式插花

末及日花球

電話：黎太

三三三·六三五七



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司

片打東街二十三號

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購 各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

IC.B.C. 修理費 一律七折



代辦 IC.B.C. 一切手續 免費汽車借用

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00

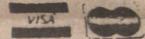


FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788



陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP (包白金火嘴各一套) 四缸連工包料只收 38.00 六缸連工包料只收 48.00 八缸連工包料只收 58.00 (商用貨車除外)

音響大特價：由專門音響技師負責，音質優美 AM-FM 卡式音響包 2 喇叭及按盤，特價只收 \$129.00 (天線除外) 保用一年歡迎試聽

度假之前總檢查：包括 TUNE-UP 換油及油濾、檢查剎車系統、檢查冷卻系統、全車 40 點大保養、只收工錢：4 缸 \$49.95 6 缸 \$59.95 8 缸 \$69.95 (零件不包括在內)

後座高裝停車燈 特別醒目 連工包料 只收 \$29.95 售完為止

更換前輪 碟式剎車 (Brake) 連工包料 只收 49.95 (大部份車)

新車，瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防磨、隔音、特級耐用、瀝青打底、細車只收 \$49.95

經驗技師工作精良 七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時 華人主理精通國粵英語

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 IC.B.C. 及有免費車借用。

不論私人或公司車身修理，均有特價優待。

為酬謝顧客，本公司特設

保固一年，故

由一流專科技師

及漆油全部工作

採用歐美最佳材

自新張以來因格

實力車身修理公

車身修理

工作妥當

材料最佳

手工最好

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

保證。

愛車之人 此其時矣



- ★ 避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
- ★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。

★ 專科 ICBC 工作 備有免費車借用 ★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

電話：251-9119

794 Powell 拋街夾學士街

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
 - ☆ 用料上乘、快捷妥當
 - ☆ 手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 IC.B.C. 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG



王綺琴(左起)高靜、鄭鳳凰、且看發展如何了

王綺琴對前景具信心 將被派演《隋唐風雲》 以鄭裕玲為目標演技派藝員

高靜對前途充滿信心 視姐趨向出 黎燕珊讚賞

鄭鳳凰辭空姐職 決定投身娛樂圈

洪金寶投資德寶? 因原大三有槽跳毛三,聞傳圖影

影壇將有大變動,洪金寶投資德寶,因原大三有槽跳毛三,聞傳圖影

王綺琴對前景具信心 將被派演《隋唐風雲》 以鄭裕玲為目標演技派藝員

高靜對前途充滿信心 視姐趨向出 黎燕珊讚賞

鄭鳳凰辭空姐職 決定投身娛樂圈

洪金寶投資德寶? 因原大三有槽跳毛三,聞傳圖影

伍澤濂主理:威信實業燕梳公司 Pro-Vison Realty & Insurance 地址:328 E. Hastings Street 電話:687-8332

Autoplan 醫生汽車房 藥意車屋 燕梳 代理 竭誠為各界服務

JOHN M.C. LEUNG 273-5340 UNITED REALTY LTD. 270-8831

胡氏冷氣工程 承接安裝 修理一切大小 冷暖雪製凍電水 氣櫃櫃冰房爐喉 機

余正木工坭水 電話:251-6248 各項裝修 油漆頂喉 磚石泥路 廚身批盥 政府牌照

潘世豪 SAVIO POON 4415 East Hastings Street V5C 2K1 Res. 585-3848 Bus. 299-1451

HABITAT REALTY 438-3501 GRACE & JOHN SHUM 沈慶俊 及沈太

JERRY LOUIE ROYAL LEPAGE 雷若鎮 公司:437-5571 住宅:327-1001

BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS Sales and Service 炳記 428 Salisbury DR. Van. 電話254-4935

Canada Trust Realtor 李宇樞 James Lee 公司:438-8161 住宅:298-8988 傳呼機:645-9085

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司 旺舖招租 百老匯街全新商業舖面

GOODRICH REALTY CORP. 公司873-4811 住家327-6288 ALFIE MARR 馬耀儀

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 公司 876-8841 住宅 327-1689

PARK CITY REALTY LTD.
張明強
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

▲ 38年石庫屋，近乃及57街，正層二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九百。

▲ 房入街近打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六萬六千元，售九萬九千九百六十元，售九萬九千九百六十元，售九萬九千九百六十元，售九萬九千九百六十元。

▲ 31年石庫屋，近乃及28街，正層兩房，有雙車庫，大房完成及廚房，售十萬餘。

▲ 祇需一萬首期

▲ 東區新屋，近乃及30街，正層兩房，有雙車庫，有土庫未完成，地 25x99 售六萬八千。

▲ 新屋即將完成近46街乃乃屋 (NANAIMO) 正層三房兩廳，文書設計樓梯，紅瓦頂，無水暖氣，土庫完成有三房兩廳，2400呎，售十九萬二千九百。

▲ 獨立屋及生意

○ 原主急售東區11街住宅，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九百。

○ 西區某舖及商業生意出讓，年入七十二萬，包括有 LOTTO 彩票，有美地，約五千餘呎，售十二萬八千。

○ 二樓有新裝修女仕時裝店生意出讓，有美地，月租500元，已地就在內，售五十九萬九千。

○ 西區有健康食物生意出讓，年入六萬餘，月租約六百，售五萬九千九百，包括全部健康食物及餐用具。

標記洗地毯
專潔洗各種地毯·洗窗門·洗梳化·洗石米牆·價格特平·晚六時後·電話：(251) 567-111

清潔打臘
健長清潔公司
電話：(604) 438-8811

新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水不變樣，假日晚間服務，專洗餐館地毯窗簾工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253-5710

RICHMOND HOMES
列治文區住宅
房屋買賣 物業投資 免費估價 歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171

▲ 豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬九千，星期日下午一時至四時開放，"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲ 八年新，三房一廳，六萬八千，PORT MOODY
▲ 高尚柏文地，49.5x122 華東區嘉士定乃乃路投資良機。
▲ 四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，CAPITAL HILL 本車比。

Francis Chan
陳樹潮
KES. 277-0283
BUS. 276-8888
代理地產·物業買賣 忠誠宗旨·免費估價

▲ 列治文四睡房大房，包爐頭雪櫃洗衣及乾衣機，屋主急售，售廿七萬二千九百。近機場及溫市，勿失良機。

▲ 列治文高尚住宅區，交通方便，有大型停車場，三千多呎，交通極密，投資做生意良機，大有前途。

▲ 列治文高尚住宅區，交通方便，有大型停車場，三千多呎，交通極密，投資做生意良機，大有前途。

李樂基
LUCKIE LEE
B.Sc.
住家：(604) 299-9747

雲埠近史丹利公園及 English Bay 一房一廳柏文，設備齊全 開價五萬四千。

李樂基 LUCKIE LEE
電話：299-9747

PARK Georgia REALTY
鍾家和
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲ 雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街
▲ ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY。價三萬七千五。
▲ 萊里埠英仔店。東主離埠急賣。只售二萬五。
▲ 9577-128 STREET, SURREY B.C.
▲ NEW WEST BUNWINNER 咖啡店。價七萬餘。
▲ 西區高尚西餐廳。有酒牌90座位價十二萬餘。
▲ NEW WEST 市中心九相柏文。年入二萬四千餘元。開價十七萬九千。
▲ 商業地兩幅。33x66 每幅售價五萬九千。
▲ CHILLI 椒麻火鍋。座位一百。有烈酒牌。廉租·批發。

PARK Georgia REALTY
張冠龍
住家 434-9375
公司 437-9700

▲ 西區六睡房近 UBC 大學 地 100x180 \$339,900
▲ 乃磨夾26街15年新屋。正層三睡房 \$122,000
▲ 乃夾38街。45年新正層二睡房。土庫完成可出租。\$93,900。

二睡房阿柏文 \$53,000
二年新上三下二 \$131,000

▲ 京士威夾士路京上下完成。土庫可出租。正層雙玻璃窗。保養一流。\$98,000
▲ 近唐人街七組入息屋。年收二萬六千。\$169,000
▲ 蘭非夾五街豪華新大屋 \$184,900 屋主急售。
▲ 乃磨夾24街。44年新正層三睡房。有土庫。近學校。交通便。\$94,900

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直傳呼機 680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲ 靚石庫屋正層兩房。土庫兩房已出租。三十年多。地大開九萬。精選近學校。

▲ 第一次買屋或投資者。只賣八萬。正層兩房及土庫可完成出租。近巴士及 P.N.E. 三房兩廳。現已出租。每月收六百餘。

▲ 33x121 仔屋地。樓上四房近巴士及學校。開價八萬餘。近 P.N.E. 39 呎地。34 年新屋。正層兩房。高土庫。月租三百餘。近小學巴士。試價九萬餘。近小學巴士。

▲ 全新靚屋開價十三萬餘近 ELLIOTT 街三層樓上。土庫完成可出租。勿失良機。

PARK Georgia REALTY
何衍聲
NORMAN HO
住宅：傳呼機：734-7782 667-3939

三睡房
正層千餘呎。土庫另一房另房浴室。外內保養好 COMMERCIAL 近東四街。巴士。學校。購物方便。只售八萬餘。首月供六百餘 (實供二百餘) 供屋務租。速電!

上二下二
正層二睡房。新土庫二睡房月入四百! 33x122 地近 P.N.E. 巴士方便。堅固實用。首期二萬餘。月供六百餘 (實供二百餘) 供屋務租。速電!

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700
李志雄 **羅永佳**
Allen Lee M.B.A., Stephen Law M.B.A.
住家：263-3842 住家：927-1288
傳呼：645-3896 傳呼：645-3874

○ 西區近 UBC。千尺美舖。日營四百。急售二萬。
○ 城多利街大型美舖生意急售。
○ 京士威新屋美舖。批發急售三萬。
○ 34 座位咖啡室急售三萬餘。
○ 京士威果舖急售。叫價九千。
○ 40 座位咖啡室。樓上生意好叫價四萬。
○ 東區新屋標準地。樓上四房叫價四萬。
○ 區新屋一流設計。26 萬有成交。
○ 一睡房兩文數間。
○ 本拿比三睡房城市屋一流方便地區。
○ 四年新近沙夫沙士。靚上下層仔屋。每間三睡房。叫價十五萬餘。
○ 十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地。地 40x103 叫價十四萬餘。

ROYAL LEPAGE
朱太
EMILY CHU, F.I.C.B.
公司電話：(604) 437-5571
住家電話：(604) 324-8716
精通粵語 房屋買賣 免費估價

○ 東區近京士威 EARLES 18 年屋。樓上 4 房樓下完成二房一廳。地 39x106。開價十二萬九。
○ 1365-1367 東 15 街。31 年仔屋。月入約 1350 元。交通方便。有三睡房。三房一廳一組。二房一廳一組。及一房一廳一組。地 46x103。開價十四萬六。
○ 東區 FRASERVIEV。二房一廳。翻新。地 33x120 開價九萬餘。
○ 近東 53 街夾乃乃街。樓上二房。土庫完成二房一廳。地大 44x121 近交通及學校。開價十一萬六千。
○ 編街西邊 4960 QUEBEC 街。樓上二房。土庫完成一房一廳。近 Q 區公園交通方便開價十萬五千。
○ 八萬六。地 33x122 近沙夫沙夾 61 街。三房。風景優美。交通方便。
○ 本拿比近 LOUHEED MALL 廿年屋。樓上三房。土庫完成二房一廳。開價十萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD.
陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075 傳呼機 680-7089

▲ 本拿比六年新屋六睡房三浴室。地點好。開價十七萬九千。
▲ 城多利夾五十六街地大。土庫可出租。開價九萬九千。60x150 仔屋地。開價九萬九千。
▲ 西區 CARLETON 街夾五十二街五睡房地點方便。開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

DOGWOOD REALTY
蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 每日新盤歡迎電詢

▲ 本拿比一街三睡房近學校巴士九萬
▲ 乃磨夾一街三睡房近學校巴士九萬
▲ 乃磨夾一街三睡房近學校巴士九萬

DOGWOOD REALTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
陳柏良
LEO CHAN (公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430-2389

投資移民。有專門律師代辦。担保成功。免費查詢。

▲ 城市屋三房有土庫。近沙夫沙大學。新地也。保養一流。價五萬餘。
▲ 靚包批發店年入四十萬。因急售。
▲ 近 P.N.E. 18 年新屋五房。土庫可出租。叫價十二萬。
▲ 乃磨夾 19 街。三房二廳。地 40x120 保養好。價七萬。
▲ 乃磨夾 25 街。三房二廳。土庫完成。價九萬。
▲ 乃磨夾 53 街。36 年新屋。雙車房。土庫完成。價九萬。
▲ 西區士丹利。近沙夫沙。合政府條例。價十四萬。
▲ 本拿比石庫屋。價十四萬。
▲ 地大七千餘呎。保養一流。價十四萬。
▲ 收入好。15 單位西區柏文和多間商業樓。

ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機 667-0933
傳呼機 (住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693

CATHY WONG
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲ 城多利及 45 街。全新三睡房土庫全部完成。12 萬餘。
▲ 新屋多間興建中。地點好。交通便。價錢由十六萬餘起。
▲ 東區完成可出租。三房。土庫。開價八萬九。
▲ 32 年兩睡房屋乃乃街及蘭非。土庫全部完成。開價十萬餘。
▲ 潔淨十年新溫哥華特式土庫。完成。保養好。十四萬餘。
▲ 24 年屋。土庫三房千餘呎。硬木。至十萬餘有交易。
▲ 31 年一萬餘有交易。
▲ 另土庫完成 P.N.E. 四睡房。另土庫完成 P.N.E. 四睡房。另土庫完成 P.N.E. 四睡房。
▲ 京士威大型。請來電查詢。生意好。潛力大。

DOGWOOD REALTY LTD.
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲ 半年新洗衣機。月入七千餘。生意日增。富有潛力。
▲ AUTO 洗車生意。業主因病急賣。價錢極低。請速電。
▲ 炸魚店。生意好。叫價一萬。
▲ 雲埠東區 29 年新屋。平地土庫兩房。開價九萬六。
▲ 高貴林區八年新柏文。兩房一廳。約千呎。交通方便。近學校。開價約七千。近 Louheed Mall。
▲ 炸魚店。地點好。生意好。業主急賣。不計成本。叫價二萬九。
▲ 雲東東區。地點好。租平。業主急賣。叫價一萬。有商量。
▲ 可供款給東主。

DOGWOOD REALTY 3971 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文傳呼機：667-0961

▲ 製衣廠小型生意出賣 CLARK 近喜士定東街。租平。有批發。開價七萬。
▲ 西區近學校巴士新屋一間。開價二十二萬九。
▲ 東區新屋數間上下完成。廚廁開價十八萬九千。
▲ B.C. 埠仔豪華餐館生意。遊客多。風景優美。百餘座位。有酒牌。開價二十二萬。
▲ 東區 20 街近沙夫街。兩睡房屋標準地八萬八千。
▲ 東區 59 街柏文七年新年入息 29 萬 24 餘。祇賣二百四十五萬。
▲ 西區 11 街柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬。
▲ 東區乃路近 41 街三房屋。九萬九千。
▲ 有住士多數。歡迎查詢。

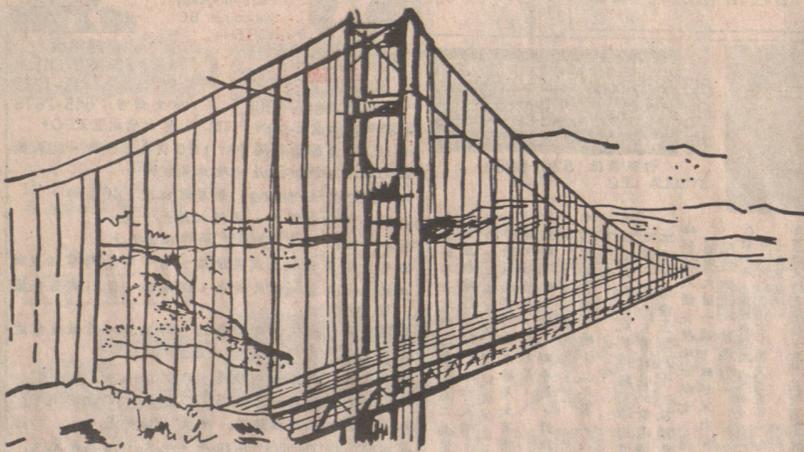
DOGWOOD REALTY
胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
傳呼：420-4962
傳呼：667-3989

▲ 新屋城多利夾 32 街。一流設備。通車。週末開放。十七萬五。
▲ 本拿比豪華新屋。四千餘呎。28 萬。
▲ 本拿比地。66x115 尺。風景好。清靜。九萬三。
▲ 乃磨夾 25 街。三房二廳。四房兩廳。土庫完成。地點好。九萬四。
▲ 萊里八年新屋。四房兩廳兩廁。七萬七。
▲ J.O.Y.C. 街五房一廳。樓下兩睡房。全磚。開價十九萬五。
▲ 西區 30 街。租平。此。三萬一千。
▲ 花東菜生意出讓。位仔仔梳街。價二萬五。
▲ 46 街夾梳街。28 年屋。樓上三房。土庫兩房一廳。價十二萬七千。

溫哥華飛三藩市 由\$215元起

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑 萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機 每週五班直航三藩市



溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午8:10起飛 上午10:10到達
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午2:10起飛 下午4:10到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
- 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS) 當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的殷勤服務。
- 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起
- 乘搭國泰航機特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起 (機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS?)
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.

本公司為國泰航空公司之特約票務代理

溫哥華東二街十二號(夾ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1

TEL: (604) 873-3777

B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚

國泰航空公司

專印喜帖餐紙

685-8575

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

HOY INDUSTRIES INC. 許忠烈公司

872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠烈
3/4寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平夾靚
多謝!

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
Telephone: 685-2235
685-2236

忠代安辦香專
誠辦排理港售
為旅環祖特移
客行球國平民
服手各觀機機
務績地光票票
。遊團。

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

新利建築公司

874-0009
工大小 鋁水 砌各 土車 房
精小 泥泥 式式 庫房 屋
價門 磚磚 磚磚 房房 改
廉工 窗窗 石石 格格 建
廉程 窗窗 面面 台台
電話 251-6225 住宅 325-9202

JACK'S DRAIN SERVICE (24小時服務)

專通渠渠及裝新
商業住宅 免費估價 437-5038
室內外排水 廚房阻室
漏水急修 水喉維修 667-2581
VISA MASTER CARD

加華建築裝修

各國油漆 磚牆 鐵網 各式
項藝漆 泥磚 網籠 式
裝工木路 砌籬 圍
修程工面 石芭 牆
電話: 255-6889 873-9361

新昌集團

(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)

專門起屋

本公司招請

熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作

詢問電話: 682-9777 255-9147
202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS: 438-1237)

屋頂工程

永佳屋頂工程公司
專門: ★屋頂翻新 ★水喉修理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
具通住阻數更修安
渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 253-7363 余先生

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 875-0688 余洽

盛昌水喉

星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水 磚瓷內土房商
費小動 牆磚磚外庫屋店
估工通 鋪鋪鋪油閣修裝
價程渠 漆漆漆漆漆漆漆

存寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃維修 製雪機
洗衣機 滾筒
乾衣機 滾筒
電話: 321-4482 24小時服務

蘇氏建築公司

電話 251-6966 255-4129
土屋、砌陽水內大免
庫頂大磚台電外小費
間瓦爐。車工油工估
格仔 石房程漆程價

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 875-0688 余洽

盛昌水喉

星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

基信建築裝修

電話: 434-0869
免 價大內水土首
費 估小外庫屋
估 相裝油工閣翻
價 宜修漆程格新

彭鴻記裝飾

874-6915
電工土室裝承
話作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話: 872-7381 873-1985
磚油屋廚水車土拓商擴
石色漆頂牆電房庫文號建
水路泥水廁裝露介住餐館
泥面磚測所修台格宅建

實木工程公司

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話: 291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。
▲承接建築工程。每平方尺由 \$38,000. 起
▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間
▲三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇。舖面。固定裝置。
▲餐館。雜貨店。裝修。
▲隔文。防火設備。改良至符合準時規定。
▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。
▲火災後復原工程。保險。
免費估價

永成室內設計內外裝修

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 875-0688 余洽

實木工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.
包工大小車庫內外
君作小庫房外屋
滿意細工閣陽改
意緻程格油漆建
日編: 255-8394 住宅: 254-2764

賴氏建築裝修

工砌 磚瓦 內外
精色 瓦內 土
價仔 庫外 庫
廉砌 路水 油
廉石 面測 漆
電話: 430-1089

榮昌裝修公司

工善柏欄瓦水油水土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻騰裝水更套舖間安
價新理飾調換磚路格裝
電話: 874-8043 (24小時服務)

防盜

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

七五折出賣

Bottom Blues 製衣廠資產
由接管經理主持

FOR SALE 25% DISCOUNT
GARMENT MANUFACTURING ASSETS
BY THE RECEIVER-MANAGER

- Assets of Bottom Blues Garments Ltd., including:
- sewing machines, single and double
 - cutting equipment
 - pressing equipment
 - other manufacturing equipment
 - office equipment
 - inventory

The assets can be viewed at the Company's premises,
5th floor, 164 Water Street, Gastown,
between 10 a.m. and 3.30p.m. SEPTEMBER 2-5, 1986

Call 682-8487 for appointment to view and further information.
Offers can be made for individual items.
Payment by cash or certified cheque only, and the purchaser is
to arrange for pick up and delivery. All sales final.

COOPERS trustee in bankruptcy
& LYBRAND receiver and manager
LIMITED agent for secured creditors

1111 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6E 3R2
661-5700

製衣廠資產，包括：
• 單、雙針衣車
• 裁剪機器
• 熨衣機器
• 其它工廠設備器材
• 寫字樓設備器材
• 存貨

請電話預約參觀時間及查詢詳情：682-8487
一九八六年九月二日至五日
由上午十時至下午三時半
164號水街，五樓·煤氣舖
各種設備器材均可單獨出售只限現款或認證支票交易。
買主需安排自取貨品或送貨。
全部貨品器具均是最新出售。

破產受託人 溫華 1111 喜士定西街
接管人兼經理 電話：661-5700
有抵押債權人之代理人

商業樓出賣
投資良機。可作工商業用。1763
東喜士定街。只取價廿四萬。盈利
三倍。年入 \$24,675。租家好。地
大 44x122 面積四千七百呎。英語電
DAVID PRICE 682-6611 CANADA TRUST

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯
批發 零售 沽

PH: 254-2218

INCOME INVESTMENT PROPERTY
One of the best corners in
Vancouver \$ 112,200. per year
net income with specified
increases. very strong chain
tenant. will show 10% return
as a leasehold property or 8%
as fee simple property.
will co-operate with agents.
call 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Tel: 926-6333



餐館出讓
位於BC中部。中西餐館座位
140另有住宿。年年賺錢。絕無
虛言。東主擬換十一萬。一年可
返本。有意請電：1-564-44
36 ROY YIP

外賣店讓
旺區ABBOTSD
長租約容易經營
價二萬五千八至十
萬 電話：853-1177

餐館自賣
4做易炸
7早魚主
7餐租主
9更平
7炒批管
9更平
5請批管
9請批管

干洗店
最好生意機會
三萬九千九百
LORNA YOUNG
533-5799
888-1033
888-1033

餐館出賣
位於41街夾KERRISDALE
可做餐館外賣。兼送餐為
KERRISDALE 區服務。請
英語電：MATT TOMLEN
327-2546 或 473-4811
GOODRICH REALTY

旺區餐館
價設十位
六萬八千
住家
C. G. GARDNER
2110 10th St
Vancouver, B.C. V6E 2G9

中西餐館
位於京士威。近高級商場及旅
店。有40座位。器具齊全。
開價三萬九千。有意請電：
430-4134 吳先生接洽。
下午五時後請電 437-4753

士多出讓
2區紙有
8意四
8種治
2定機
3請市
2電中
1話心
馬

好過打工
旺街專售鮮花
舖位出讓
租主平
租主平
租主平
租主平

餐館出售
沙省16公路。事情好。舖位適
中。50座位。生意穩定。中西
餐遠近馳名。請自費電：
(306) 554-2223

一萬元有觀西餐館做
近雲堡一小時車。60餘座位。
有潛力可發展餐外賣等。
批發。平租。請電：
1-792-3377 周太

新餐館出賣
埠邊兩月新中西餐館九十餘
位。全酒牌。冷氣。泊車場。
旺地位。乏人力。有意者請于三
時後電：463-5134 陳先生洽

生意出讓
1急34地
8售及點
9舖位
P: 位
G: 2
3: 咖啡
7: 室區

生意出讓
9七年每
9時批
9後開
9開五
9開五
9開五
9開五
9開五

抵租屋
租主平
租主平
租主平
租主平

雲哥華島砵亞板汝埠
中西餐館生意連實業出賣
咖啡座位四十餘。餐房座位70餘。請餐房座位70
餘。有酒牌地位適中。生意穩定。有意者請每日
下午四時半後電話查詢。電話：1-724-6411
PINE REST, 2940-3RD AVE, PORT ALBERNI B.C. V9V 2A7

餐館自賣
500500
500500
500500
500500

溫銀餐室 離埠急賣
座落溫哥華甘比大街 OKARIBE 商業區
40座位。淡酒牌咖啡室。租平
好。前後泊車。日營五百。生意
穩定。東主因回國急讓。多倫多。願
批發。先讓。取價六萬九千九百。家
式。誠意。滿意。請電：877-444
7668。何仲生住家：667-6474
緊急傳呼：667-3939

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給
3 4 5 給
1 4 5 給

生意出讓
3214 3
3214 3
3214 3
3214 3

生意出讓
3214 3
3214 3
3214 3
3214 3

餐館出賣
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

餐館出賣
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

餐館出賣
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

生意出讓
47 7 給
4 4 7 給
3 4 8 給
1 4 5 給

恭賀

開幕

北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

89 E. Pender Street, Vancouver, B.C. (604) 684-3563

新張誌慶

大展鴻圖

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------|------|-------|-----|-----|-------|-------|-------------|--------|------|------|------|------|---------|--------|---------|----------|---------|----------|------|---------|--------|----------|----------|---------|-------|-------|--------|---------|----------|--------|---------|----------|--------|---------|
| 芸生公司 | 黎明之聲 | 新同樂酒家 | 蕭光中 | 黃祖敬 | 李銳 | 戴安公司 | 永安公司 | 元豐公司 | 華僑金行 | 鄧劍英 | 鄧敬慎 | 蔡繼有 | 華隆有限公司 | 永興有限公司 | 新都城海鮮酒家 | 利華隆記公司 | 廣萬生有限公司 | 中文報業聯營公司 | 大漢公報 | 東風貿易公司 | 泰興公司 | 僑益貿易有限公司 | 廣興肉食有限公司 | 金利源有限公司 | 奇華餅家 | 興華參茸行 | 逢利肉食公司 | 元昌肉食公司 | 大昌參茸藥材公司 | 中華特價中心 | 中國參茸藥材行 | 中興公司 | 大成珠寶金行 | 金菊園麵家聯號 |
| 通利廣告有限公司 | 漢宮酒樓 | 中樂酒樓 | 於靜恒 | 金寶貝 | 新華都酒樓 | 新華冠酒樓 | 加拿大信託公司華埠分行 | 寶光珠寶金行 | 成龍公司 | 新新公司 | 福華公司 | 大西米廠 | 小杭公海鮮酒家 | 南興行 | 鑽石樓海鮮酒家 | 精工錄影音響修理 | 李慎滿 | 偉發公司 | 龍鳳餅家 | 新昌隆肉食公司 | 金唐肉食公司 | 漢記麵家 | 華記菓菜欄 | 嘉年華公司 | 金山茶餐廳 | 金馬市市場 | 環球旅運社 | 加拿大匯豐銀行 | 中華文化中心 | 林沾 | 梁偉洪 | 加西中國國術總會 | 喜萬年酒樓 | 梁立有 |

全敬賀
(排名不分先後)

北京參茸行

藥材 · 海味 · 京菓雜貨

慶祝本行新廈落成啓業誌慶

本行特備多種貨品

由八月三十日起

大減價 大贈送

- * 中國營養補劑：人參精 · 北芪精 · 鹿尾羆精 · 人參蜂王漿 · 北京蜂王精 凡買二盒即送一盒
- * 北美特產：粉光參 · 粉光泡參 凡買半磅即加送半磅
- * 中國茗茶：杭州白菊花 · 漳州雪耳 · 陝西當歸頭
- 蜜棗 · 連子 · 百合 · 肇實 · 杞子 · 南棗 · 淮山
- 防黨參 · 北芪 買一送一
- * 凡買鹿茸片一份除八折外另送當歸頭一磅
- * 凡購物滿拾元均有禮品一份

多買多送 送完即止

* 其他海味雜貨一律八折 (特價品除外)

尚有多類特價品，不能盡錄，請駕臨選購

本行地址：片打東街八十九號北京大廈

(中華文化中心對面)

電話：六八四 · 三五六三 六八四 · 二七三六

香港 話到就到

Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific
Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific
Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific

溫哥華

上海 香港

現在每週五班

加拿大太平洋航空公司逢星期三、四、五、六及日由溫哥華直飛香港。

由香港飛返溫哥華，亦是每週五班客機，話到就到。

飛往上海，逢週二均有航機，由溫哥華直飛上海。這是本公司提供之北美洲唯一的航線服務。

加航服務完善，對客友善，而且提供免費酒水飲品及電影音樂等節目。

垂詢詳情，請即電你的旅行社或加拿大太平洋航空公司。

Canadian Pacific AirLines

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務

TEL: 255-8338

金城鷄舖

本星期特價

嫩鷄每磅 \$0.99

新鮮鷄鴨 · 鷓鴣 · 竹絲雞 · 山雞 · 兔肉 · 草羊 · 梅花鹿肉

溫哥華 哥雅街437號 電話：669-7412

為慶祝七五年雙十節暨先總統蔣公百年華誕本分部及台山會館聯合各僑社組團回國慶賀簡章：

(一) 台北、香港來回機票加幣八十五元。
(二) 一個月美金十四元。
(三) 代辦回國入境簽證。一個月美金十四元。
(四) 報名費不收，須交二寸半身相片六張。
(五) 定於十月五日下午三時乘日航起程。
(六) 代定酒店膳宿自理，南下參觀四天由備委會免費招待膳宿及交通工具。
(七) 請向下列兩組報名：熊斌 254-7107
100-400 CAMPBELL AVE. (上午六時至晚上十一時)
陳明修 681-7751

截止日期：八月卅日止。

中國國民黨雲高華分部 全啓
雲高華台山會館

別墅式家庭旅舍

5383 GRANVILLE ST

位溫哥華西區 · 交通方便 · 距博會數分鐘車程 · 環境幽靜 · 地方雅潔 · 有游泳池 · 全新裝修全新傢具 · 房內有電視電話設備 · 熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停 · 收費合理 · 華人服務 · 週到親切 · 可提供膳食。

聯絡電話：(604) 536-7275 朱先生

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

最新運到

秦始皇 寶蓮燈

港、台、日及東南亞 各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號(金菊園對面) 電話：687-3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時